



**26/07/2002 VISITA OFICIAL A ESPAÑA DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO**

**CONFERENCIA DE PRENSA CONJUNTA DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO, JOSÉ MARÍA AZNAR, Y DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO, HOSNI MUBARAK**

Madrid, 26-07-2002

Presidente.- Muy buenas tardes a todos. Muchas gracias por su presencia.

Quiero, en primer lugar, darle la bienvenida al Presidente, Hosni Mubarak, y agradecerle, una vez más, que esté con nosotros aquí, en Madrid.

Como saben ustedes, al Presidente Mubarak tuvimos la satisfacción de recibirle en el año 2000 en visita de Estado que realizó a España y yo tuve la oportunidad de visitarle en Egipto en el año 2001; hemos compartido la última reunión del Foro de Formentor en el otoño también del año 2001 y ahora nos volvemos a encontrar, sin perjuicio, naturalmente, de las muchas ocasiones en las cuales tenemos la oportunidad de conversar telefónicamente y mantener nuestros contactos.

Yo les quiero decir que las relaciones bilaterales entre España y Egipto son unas relaciones que transcurren con plena normalidad. Lo que deseamos ambos es cuidarlas e intensificarlas de cara al futuro. Eso es lo que estamos haciendo y, por lo tanto, esperamos obtener todos los frutos posibles de esa buena colaboración.

En segundo lugar, dentro del marco de esa colaboración y nuestras preocupaciones, hemos centrado especialmente nuestra conversación en la situación en Oriente Medio y en los esfuerzos que desplegamos todos. En este caso, evidentemente, es absolutamente significativo resaltar el papel de Egipto y el papel del Presidente Mubarak para encontrar y avanzar hacia una solución y hacia unas posiciones estables en Oriente Medio.

Los acontecimientos que han ocurrido en los últimos días, especialmente a raíz del ataque a Gaza por parte de las fuerzas israelíes, son acontecimientos terribles que han supuesto realmente un grave paso atrás. Evidentemente, eso no implica, en absoluto, que nosotros no mantengamos una posición absolutamente rotunda, clara y nítida de condena a cualquier acto terrorista que se pueda producir; pero, evidentemente, tener ese horizonte político, económico, de seguridad, y el horizonte político de la convivencia de dos Estados en condiciones de seguridad, en condiciones asumibles para los ciudadanos de ambos Estados, en cumplimiento y en respeto de las reglas

internacionales, es algo, sin duda, sobre lo cual hemos compartido en este momento inquietudes, ideas, y, sin duda, llevamos trabajando durante mucho tiempo, y así lo haremos en el futuro.

No estamos en unas circunstancias fáciles sino, más bien, sumamente difíciles. No podemos o yo, al menos, no puedo manifestar, una vez más, una posición optimista respecto de cuál será la evolución del proceso; pero, sin duda, hemos tenido la oportunidad de intercambiar opiniones que nos permitan seguir trabajando para poder encontrar fórmulas que contribuyan a la posible estabilidad y a un horizonte de estabilidad en la región.

Ése ha sido el comienzo de nuestras conversaciones y, como saben ustedes, ahora tenemos unos minutos con ustedes, porque marcharemos a almorzar con S.M. el Rey en el Palacio de La Zarzuela.

Y con mucho gusto, reiterando mi bienvenida, le doy la palabra al Presidente Mubarak.

Sr. Mubarak.- Muchísimas gracias al señor Primer Ministro por estas relaciones. Siempre estamos en contacto en todos los aspectos que interesan a los dos países, por teléfono o a través de enviados especiales.

Tal como ha indicado el Primer Ministro, hemos hablado del proceso de Oriente Medio y también del de Irak. También hemos hablado de que la situación en Oriente Medio es una situación ardiente y necesita una sabiduría, un comportamiento, y también de qué medidas pueden, incluso, dañar la zona. Asimismo, hemos hablado de Irak, de las advertencias de este tema y de lo que puede ocurrir con las consecuencias del mismo.

P.- Mi pregunta es para ambos. ¿Es posible conseguir un avance en el proceso de paz y parar la violencia en los territorios palestinos, el asedio y el cerco israelí contra otras ciudades palestinas, y las matanzas que comete el Estado de Israel contra la población palestina?

Sr. Mubarak.- Hemos hablado del tema de Oriente Medio. He tratado con el Primer Ministro avanzar sin que haya elasticidad y moderación. Por la parte israelí no habrá avance ninguno. El asedio, el cerco, hay que levantarlo. ¿Cómo pueden los palestinos realizar las reformas estando bajo un cerco y asedio? Se necesita libertad de movimiento entre las ciudades para que puedan hablar con los distintos elementos, para que puedan formar una opinión, para que puedan hacer un "lobby", para cuando haya elecciones.

Las matanzas que existen son un tema grave, tal y como lo ha dicho mi hermano, el Primer Ministro. Yo recibí al Ministro de Defensa israelí y habló conmigo para que tranquilicemos la situación antes del crimen cometido por Israel. Hemos de realizar un gran esfuerzo.

Uno de los palestinos estaba negociando con Hamas en Gaza para frenar la violencia con la organización Yihad Islámica. También Hamas había propuesto frenar la violencia durante seis meses y esto se podía haber realizado; pero Sharon, después de esto, quiso coger a uno de Hamas, golpeó y atacó a un gran edificio, mató a quince personas y provocó 160 heridos graves, entre ellos, niños y mujeres. Yo no puedo comprender este ataque.

La gente lo quiere ver. ¿Por qué no van a verlo los pueblos del mundo? Yo creo que muchas televisiones del mundo y los canales satélites árabes internacionales vimos imágenes graves que le pueden chocar a uno. También les pueden chocar, incluso a los niños pequeños entre los pueblos árabes y europeos, cuando ven las imágenes de un niño pequeño, un bebé, que haya sido muerto y de otros seis que están en las tumbas.

Esto es un tema que puede incitar a un sentimiento contra este acto israelí y, si este acto israelí continúa, yo me temo que sus consecuencias serán graves en la zona.

Presidente.- Yo quiero decirle que el plan presentado por el Presidente Bush contiene elementos, sin duda, extraordinariamente positivos que deberían permitir avanzar en un trabajo en orden a una solución estable para la región. La visión, como he dicho antes, de dos Estados que conviven pacíficamente, con sus reglas de seguridad establecidas, exige, evidentemente, una serie de decisiones previas que deben ir debidamente acompañadas en el tiempo.

Es evidente que, si persisten actividades de violencia, de terrorismo, será muy difícil avanzar; es evidente que, si se producen actos como el del otro día, será muy difícil avanzar, y es evidente, por otra parte, que, si no se dan esos elementos que produzcan una retirada de los territorios, será difícil avanzar. Todos esos movimientos hay que hacerlos acompañadamente, como sabe muy bien el Presidente Mubarak, evidentemente para dar pasos en ese sentido.

Muchas veces uno tiene la sensación de que algunos de los actores principales en la zona pueden estar interesados en algunas cosas, incluso en muchas cosas, menos en la paz; pero, sin duda, vamos a ver si podemos encontrar constructores de paz suficientes como para permitir que las cosas puedan ir mejorando en un futuro inmediato.

P.- Una pregunta para los dos. Los señores Primeros Ministros han hablado en su comunicado de su visión de un Estado Palestino y de activar el proceso de paz en los distintos campos. Conocemos el papel de España y la Unión Europea y la presencia de España. Queremos los pasos determinados, si éstos se pueden realizar y cristalizarse en hechos reales. ¿Qué tienen que hacer España y la Unión Europea para esto?

Presidente.- Durante la Presidencia Española de la Unión Europea ha habido una concertación europea muy importante en relación con esta cuestión, que se ha materializado en las Declaraciones que hemos aprobado en Barcelona y también la Declaración de Madrid. Durante la Presidencia española comenzaron las reuniones del Cuarteto con Rusia, con Estados Unidos, la Unión Europea y las Naciones Unidas; recientemente Egipto ha participado en esas reuniones del Cuarteto. Durante la Presidencia española de la Unión Europea estuvimos presentes por primera vez en Beirut, en la reunión de la Liga Árabe, en donde, de una manera expresa y manifiesta, apoyamos y respaldamos la iniciativa árabe de paz al respecto.

Naturalmente, ahora existe una continuidad con otra Presidencia, que es Presidencia danesa, pero nosotros seguimos en los mismos esquemas y con las mismas políticas de las cuales también ha hablado el Presidente Mubarak.

La verdad es que, desde ese punto de vista, existe una comprensión muy sólida y desde hace tiempo entre lo que son las ideas y los movimientos políticos que hace el

Presidente Mubarak y la posición española. En ese sentido vamos a seguir, evidentemente, trabajando en los próximos meses desde el punto de vista bilateral y desde el punto de vista de lo que es la posición de la Unión Europea.

Sr. Mubarak.- Creo que la Unión Europea anteriormente era mucho más activa y estaba muy interesada en la cuestión palestina en muchas de las reuniones.

Tal como dijo mi hermano, el Primer Ministro, con respecto al comunicado del Presidente norteamericano George Bush, es un comunicado equilibrado y necesita mecanismos para organizar el encuentro entre palestinos e israelíes. Pero lo que veo y lo que oigo es que Israel pide a los palestinos que cumplan todo lo que tienen que cumplir y lo que hay en el discurso, y después ella empezará a cumplir. Esto creo que es imposible.

No se pueden hacer reformas mientras siga la ocupación, mientras no tengan libertad de movimiento entre las ciudades. Es decir, son condiciones imposibles. Debe de haber al mismo tiempo un plan paralelo entre los palestinos y los israelíes para que empiecen ambas partes el cumplimiento de lo que dijo el Presidente George Bush. Lo que dijo era importante, pero hay que cumplirlo con responsabilidad ambas partes a la vez.

P.- La pregunta es para ambos, para el señor Mubarak y para el Presidente Aznar. ¿Cuál es la postura con respecto a la política de Israel para desterrar a los palestinos y también sobre el intento de cambiar la dirección palestina?

Sr. Mubarak.- En primer lugar, sobre el destierro no hay ningún país en el mundo que pueda aceptar esto. Incluso, si usted le pregunta a Estados Unidos, no lo puede aceptar. ¿Cómo va a desterrar, a expulsar fuera de su país, para que vaya perdido por ahí? Cada uno tiene familia. ¿Para qué quieren que la gente viva en el exilio? Esto excita mucho el sentimiento general de los árabes y de los palestinos, y esto va a causar un sentimiento enemigo de Israel.

Con respecto al cambio de la dirección, es un principio gravísimo. Nosotros no estamos de acuerdo, en absoluto, con este principio. El Presidente Arafat es el Presidente efectivo electo democráticamente para dirigir al pueblo palestino. Yo no creo ahora que pueda ser sustituido por otra persona. Eso nos llevaría a un caos. Si quitan al Presidente palestino, Sharon debe comprender bien que va haber un caos en toda la zona. Con este caos va a haber más violencia, más combates o más inestabilidad en toda la zona.

Yo no estoy nada de acuerdo con este cambio, ya lo he dicho anteriormente varias veces.

Presidente.- Hoy por hoy, el Presidente de la Autoridad Nacional Palestina es Arafat, lo cual no quiere decir, evidentemente, que, teniendo en cuenta los procedimientos previstas y las decisiones que se puedan adoptar por los palestinos en el futuro, eso no pueda cambiar; pero, hoy por hoy, el Presidente de la Autoridad Nacional Palestina es Arafat.

Yo creo que son absolutamente imprescindibles reformas en la Autoridad Nacional Palestina y que con esas reformas hay que dar pasos positivos para justamente hacerlas posibles, para posibilitarlas. Hay ocasiones en las cuales se plantea una exigencia de

reformas que son muy difíciles de llevar a la práctica o de plantear porque no se dan las condiciones mínimas para hacerlo.

Por lo tanto, hoy por hoy es Arafat el representante. En segundo lugar, creo que hay que hacer unas reformas muy profundas en la Autoridad Nacional Palestina; creo que hay que tener el referente de una constitución democrática muy clara; creo que hay que atender lo que significan los deseos democráticos del pueblo palestino y creo que hay que hacer muchas reformas desde el punto de vista de la transparencia, de la seguridad, de la economía, que posibiliten, digamos, unas reglas del juego respetadas y, sin duda, posibles para ser base de acuerdos para el futuro con Israel.

P.- Hace menos de una semana España llegó a un acuerdo con Marruecos, teniendo a la primera potencia mundial como garante de ese acuerdo; sin embargo, parece que las cosas no vuelven a su cauce. Anoche mismo, ante el Senado, el Ministro de Asuntos Exteriores marroquí hacía unas declaraciones en las que acusaba a España de estar intentando violar sus aguas territoriales y su espacio aéreo. A mí me gustaría que hiciera una reflexión sobre esto, qué le parece, si cree que va a ser posible en septiembre reanudar la normalidad entre Marruecos y España.

Me gustaría hacerla extensible la pregunta al señor Mubarak, puesto que su país es sede y miembro de la Liga Árabe, y se entiende que Marruecos ha explicado cuál es la situación que le enfrenta ahora mismo a España, por si puede usted arrojar luz sobre este asunto.

Presidente.- En relación con ese asunto, le quiero decir que, primero, entre Marruecos y España, en la resolución del incidente que ha habido la semana pasada, hay un acuerdo. Es un acuerdo muy claro, muy nítido, digamos, con un testigo cualificado en calidad de facilitador, que es el Secretario de Estado norteamericano, Colin Powell. El acuerdo es muy nítido, muy claro, no necesita mayores explicaciones; simplemente, necesita ser respetado y cumplido.

En segundo lugar, nosotros hemos aspirado siempre y seguimos aspirando a las relaciones más estrechas, provechosas y fructíferas con el Reino de Marruecos, y ésa va a ser nuestra actitud. Por lo tanto, yo desconozco a lo que se refieren algunas declaraciones, lo desconozco completamente; pero tampoco, evidentemente, vamos a guiar nuestras relaciones ni las cuestiones de fondo en nuestro deseo de esa relación estrecha con Marruecos por ningún tipo de declaración más o menos altisonante.

No sé a lo que se refieren las declaraciones y, además, nosotros nos vamos a ajustar, en lo que se refiere a la superación del incidente de la semana pasada, al acuerdo que es público, que es conocido por todo el mundo y que forma parte, evidentemente, de algo que debe ser respetado, y en nuestra voluntad de relación con Marruecos a conseguir, efectivamente, un trabajo lo más provechoso posible y fructífero para ambos países.

Ése es nuestro deseo y existen multitud de campos desde el punto de vista financiero, desde el punto de vista económico, de la cooperación cultural, etc., etc., en los cuales podemos desarrollar esa actividad del modo, espero, más positivo, más comprensible y más inteligente posible por las dos partes.

Sr. Mubarak.- La Liga Árabe es una cosa y el Gobierno egipcio es otra cosa. La Liga Árabe representa a todos los países árabes. Yo no sé lo que ha hecho la Liga Árabe; pero yo quiero decir que este tema es entre España y Marruecos. Ha habido un acuerdo y no hace falta incitar y hablar. Tiene problemas para declaraciones de aquí o de allá. Las cosas están claras, el tema está cerrado y el expediente está cerrado, y no hace falta que demos más sentencias e interpretaciones. Es una relación entre ambos países y ambos son fieles para que tengan buena relación entre ambos. Nosotros apoyamos todo esto.

P.- Yo quería preguntar a los dos Presidentes. Ha dicho el Presidente Mubarak que se ha hablado de Irak. ¿En qué términos o qué exactamente se ha hablado? ¿Se ha considerado la posibilidad de una intervención americana? ¿Qué consecuencias tendría? ¿Qué es lo que se ha hablado más concretamente de Irak?

Al Presidente Aznar le quería preguntar si ha valorado, tiene una idea clara y alguna respuesta a las declaraciones de ayer del Primer Ministro británico, Tony Blair, en las que dijo muy claramente que la base de Gibraltar tendrá que permanecer bajo soberanía exclusivamente británica.

Sr. Mubarak.- Con respecto a Irak, yo creo que no es de interés de nadie agredir a Irak ahora, porque la agresión contra Irak por la persona de Sadam Husein me temo que puede producir matar a muchos inocentes. Matar a esta gente puede movilizar contra aquellos que golpean a Irak el espíritu entre todos los pueblos árabes y estaremos en una situación muy difícil, muy comprometida. Por eso al pensar en atacar a Irak debe de haber un pensamiento lógico y cálculos rigurosos por las consecuencias de antes y después del ataque. Yo no apoyo el ataque contra Irak.

Presidente.- Hemos cambiado impresiones sobre esta cuestión y, evidentemente, es muy importante que Irak cumpla con todas las obligaciones derivadas de las Resoluciones de las Naciones Unidas y facilite las cosas. Yo creo que, cuanto antes las facilite, sería más importante.

Irak tiene la obligación de facilitar la comprobación de que efectivamente no tiene ningún tipo de armamento de destrucción masiva, de armamento químico, de armamento biológico, y debe ajustarse a las Resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Ése yo creo que es un elemento básico sobre el cual no puede haber dudas en ese sentido de cumplimiento de la legalidad internacional.

En segundo lugar, sobre ese tema y sobre las conversaciones que existen en relación con Gibraltar, saben ustedes que mi principio es un principio sustancial, como en otros pero especialmente en éste, de discreción y en el cual yo creo que no se debe hablar de estas cuestiones desde el punto de vista público.

Si yo le contesto a su amable pregunta, es seguro que mañana veremos "Aznar responde a Blair y dice.". Hay unas conversaciones, esas conversaciones tienen unas fechas en el mes de septiembre. Sin duda, tenemos asuntos difíciles que afrontar, asuntos difíciles que resolver. Hay una voluntad positiva por parte del Gobierno británico, que yo alabo, de resolverlos; hay una voluntad positiva por parte del Gobierno español. Deseamos ambos que la población gibraltareña entienda y comprenda las ventajas que se pueden

derivar para ella de ese acuerdo, que serían muchas en el marco de la Unión Europea y en el marco de desarrollo futuro de Gibraltar; serían muchas, insisto.

Por lo tanto, vamos a ajustarnos a los tiempos de esas conversaciones y de esas negociaciones para procurar resultar de ellas algo positivo para los intereses de todos.

Muchas gracias. Ha sido un placer.